31995L0012

1995.6.21. *AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA* L136/1

A BIZOTTSÁG 95/12/EK IRÁNYELVE

(1995. május 23.)

a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási mosógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a háztartási készülékek energia- és egyéb erőforrás-fogyasztásának címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő feltüntetéséről szóló, 1992. szeptember 22-i 92/75/EGK tanácsi irányelvre [1] és különösen annak 9. és 12. cikkére,

mivel a 92/75/EGK irányelv értelmében a Bizottságnak el kell fogadnia egy, a háztartási készülékekre, köztük a mosógépekre vonatkozó végrehajtási irányelvet;

mivel a mosógépek villamosenergia-fogyasztása a Közösség energiaszükségletének jelentős részét képezi; mivel e készülékek energiafogyasztása jelentős mértékben csökkenthető;

mivel a jobb mosási teljesítmény gyakran magasabb víz- és energiafogyasztással jár; mivel a készülékek mosási teljesítményére vonatkozó információ segítséget nyújt a készülék energia- és vízfogyasztására vonatkozó információ megítéléséhez; mivel ez segíti a vásárlókat abban, hogy olyan készüléket válasszanak, amely megfelel a takarékos energiafogyasztás követelményeinek;

mivel a Közösség, megerősítve a nemzetközi kereskedelemben részt vevő minden fél által ténylegesen alkalmazott szabványok kialakítására alkalmas, valamint a közösségi politika követelményeinek megfelelő nemzetközi szabványosító rendszer szükségességét, felkéri az európai szabványügyi szervezetet, hogy folytassa együttműködését a nemzetközi szabványügyi szervezetekkel;

mivel az Európai Szabványügyi Bizottság (CEN) és az Európai Elektrotechnikai Szabványügyi Bizottság (Cenelec) az a két megfelelő hatáskörrel rendelkező szervezet, amely az 1984. november 13-án aláírt, a Bizottság és az említett két szervezet közötti együttműködésre vonatkozó általános iránymutatásoknak megfelelően harmonizált szabványokat fogadhat el; mivel ezen irányelv értelmében a harmonizált szabvány egy olyan műszaki előírást (európai szabványt vagy szabványosító dokumentumot) jelent, amelyet a legutóbb a 94/10/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel [2] módosított, a műszaki szabványok és szabályok terén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról szóló, 1983. március 28-i 83/189/EGK tanácsi irányelv [3] rendelkezéseinek megfelelően a Bizottság megbízása (felhatalmazása) alapján, valamint az említett általános iránymutatások alapján a Cenelec fogad el;

mivel az ezen irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a 92/75/EGK irányelv 10. cikke alapján létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

(1) Ezt az irányelvet az elektromos hálózatról működtetett háztartási mosógépekre kell alkalmazni, kivéve:

– a centrifuga-funkció nélküli gépeket,

– a külön mosó- és centrifugáló egységgel rendelkező gépeket (például két forgódobos típusúak), valamint

– a kombinált mosó-szárítógépeket.

Az egyéb energiaforrásokkal is működtethető készülékekre az irányelv nem vonatkozik.

(2) Az ezen irányelv által előírt adatokat a harmonizált szabványoknak megfelelően kell mérni, amelyeknek a hivatkozási számait az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* teszik közzé, és amelyekre vonatkozóan a tagállamok közzéteszik az említett harmonizált szabványokat átültető nemzeti szabványaik hivatkozási számait. Ebben az irányelvben minden, zajjal kapcsolatos adat feltüntetésére vonatkozó rendelkezést csak abban az esetben kell alkalmazni, ha az adott adatokat a 86/594/EGK tanácsi irányelv [4] 3. cikke előírja. Ezeket az adatokat, adott esetben, az említett irányelvnek megfelelően kell mérni. A (2) bekezdésben említett harmonizált szabványokat a 83/189/EGK irányelvnek megfelelően, bizottsági meghatalmazás alapján kell kidolgozni.

[1] HL L 297., 1992.10.13., 16. o.

[2] HL L 100., 1994.4.19., 30. o.

[3] HL L 109., 1983.4.26., 8. o.

[4] HL L 334., 1986.12. 6., 24. o.

(4) A „kereskedő”, „szállító”, „adatlap”, „más alapvető erőforrások” és „kiegészítő információ” kifejezéseket a 92/75/EGK irányelv 1. cikke (4) bekezdése szerint kell értelmezni.

2. cikk

(1) A 92/75/EGK irányelv 2. cikke (3) bekezdésében említett műszaki dokumentációnak a következőket kell tartalmaznia:

– a szállító neve és címe,

– a készülék általános leírása, amely alapján azt egyértelműen azonosítani lehet,

– a típus fő tervezési jellemzőire és különösen az energiafogyasztást nagyban befolyásoló elemekre vonatkozó adatok, esetleg magyarázó rajzokkal,

– az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásai szerint végzett megfelelő mérésekről szóló jelentések,

– adott esetben a használati utasítás.

(2) A 92/75/EGK irányelv 2. cikke (1) bekezdésében említett címkét az ezen irányelv I. mellékletében előírt módon kell elkészíteni. A címkét a készülék elülső oldalának vagy tetejének külső felületén kell elhelyezni, jól láthatóan, úgy, hogy azt semmi se takarja.

(3) A 92/75/EGK irányelv 2. cikke (1) bekezdésében említett adatlap tartalmát és formáját az ezen irányelv II. mellékletében előírt módon kell elkészíteni.

(4) A 92/75/EGK irányelv 5. cikkében említett körülmények esetén, és amennyiben az eladásra, kölcsönzésre vagy részletvásárlásra való felkínálás nyomtatott kiadvány, például csomagküldő kereskedői katalógusa útján történik, akkor a nyomtatott kiadványnak az ezen irányelv III. mellékletében meghatározott valamennyi adatot tartalmaznia kell.

(5) A készülék energiahatékonysági, mosási teljesítmény és centrifugálási hatékonysági osztályát, amelyet a címkén és az adatlapon tüntetnek fel, a IV. mellékletben előírt módon kell meghatározni.

3. cikk

A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek annak biztosítása érdekében, hogy a területükön székhellyel rendelkező szállítók és kereskedők eleget tegyenek az ebben az irányelvben meghatározott kötelezettségeiknek.

4. cikk

(1) A tagállamok elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 1996. március 1-jéig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot. Ezeket a rendelkezéseket 1996. április 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamoknak 1996. szeptember 30-ig engedélyezniük kell:

– azon termékek forgalomba hozatalát, piaci értékesítését és/vagy megjelenését,

– a 2. cikk (4) bekezdésében említett azon nyomtatott kiadványok terjesztését, amelyek nem felelnek meg ennek az irányelvnek.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

5. cikk

Ez az irányelv az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő 20. napon lép hatályba.

6. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1995. május 23-án.

a Bizottság részéről

Christos PAPOUTSIS

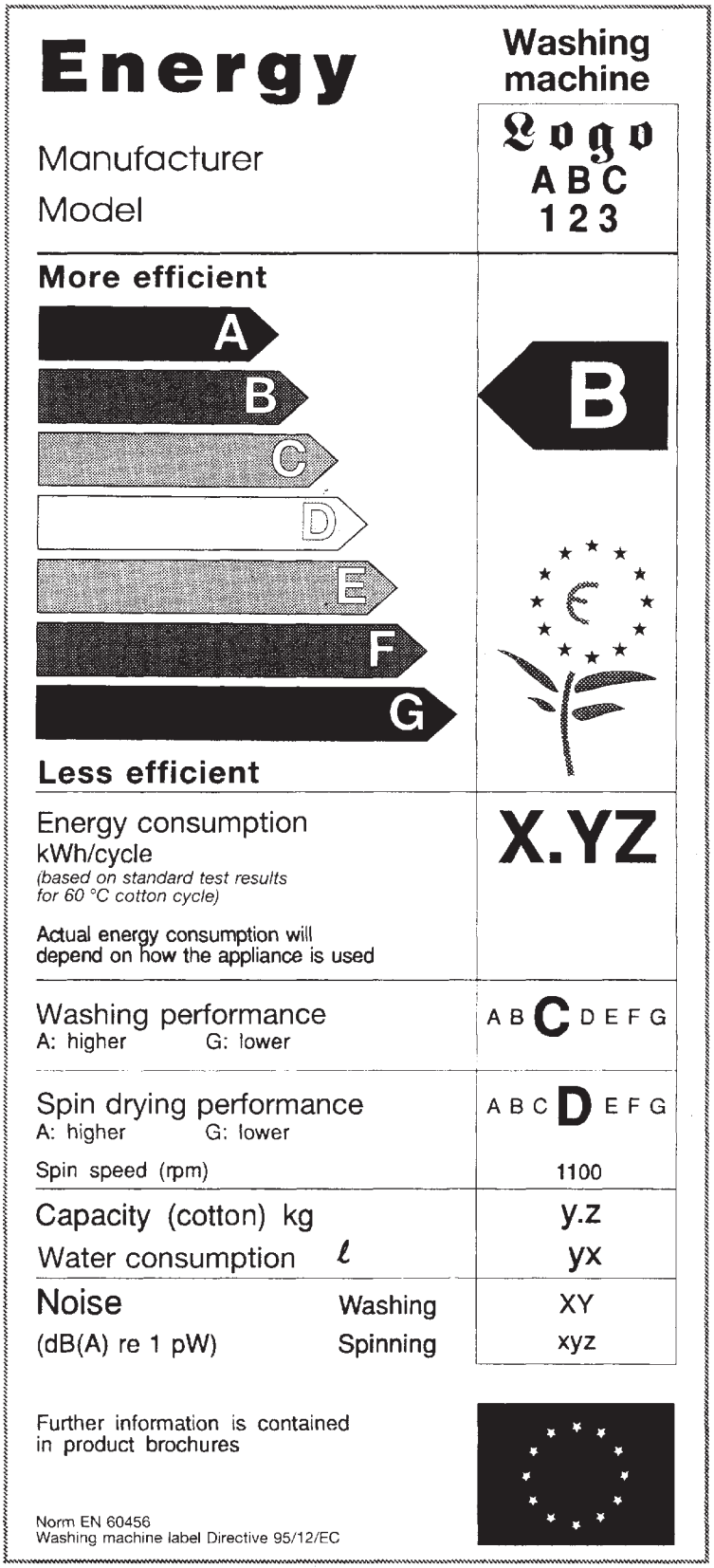
a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

A CÍMKE

1. A címkét az alábbiak közül kiválasztott illusztráció szerint a megfelelő nyelvű verzióban kell elkészíteni:

Címke minta



Energía

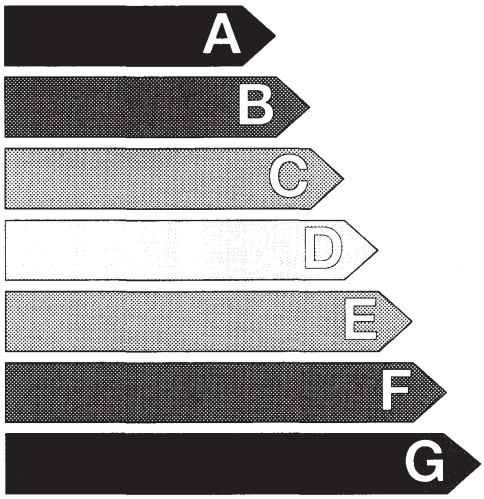
Lavadora

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Más eficiente



B

Menos eficiente

Consumo de energía
kWh/ciclo
(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60 °C)

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato

X.YZ

Eficacia de lavado
A: más alto G: más bajo

A B **C** D E F G

Eficacia de centrifugado
A: más alto G: más bajo

A B C **D** E F G

Velocidad de centrifugado (rpm) 1100

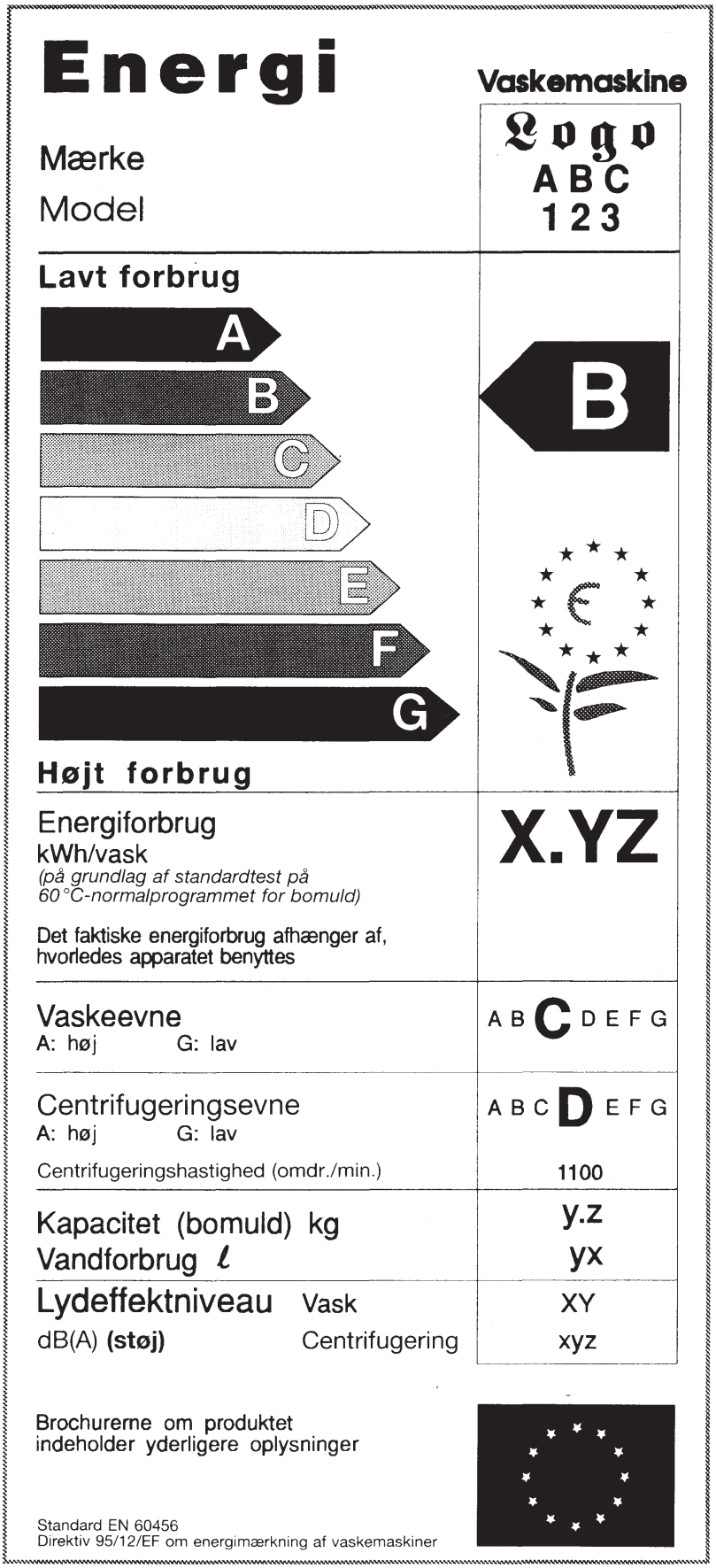
Capacidad en kg de algodón y.z

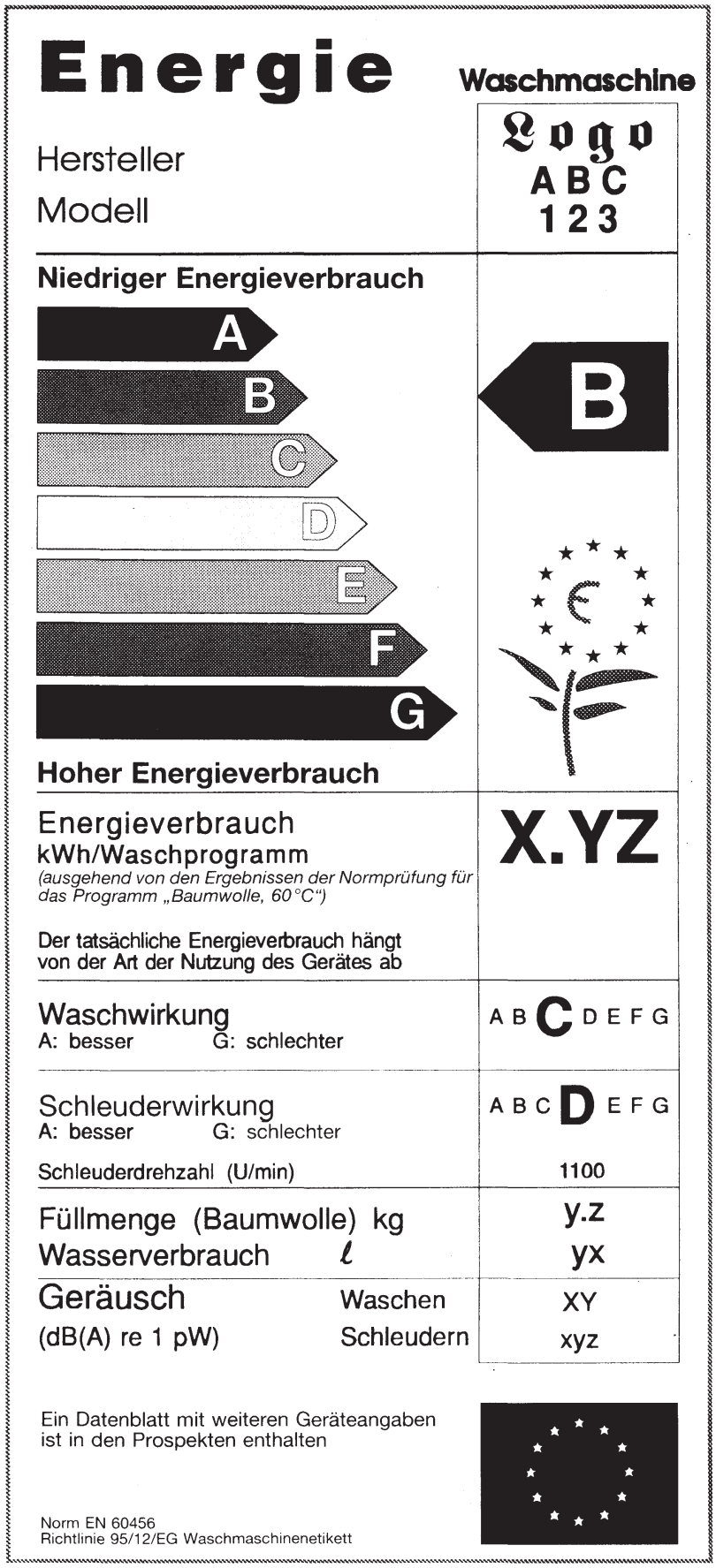
Consumo de agua en ℓ yx

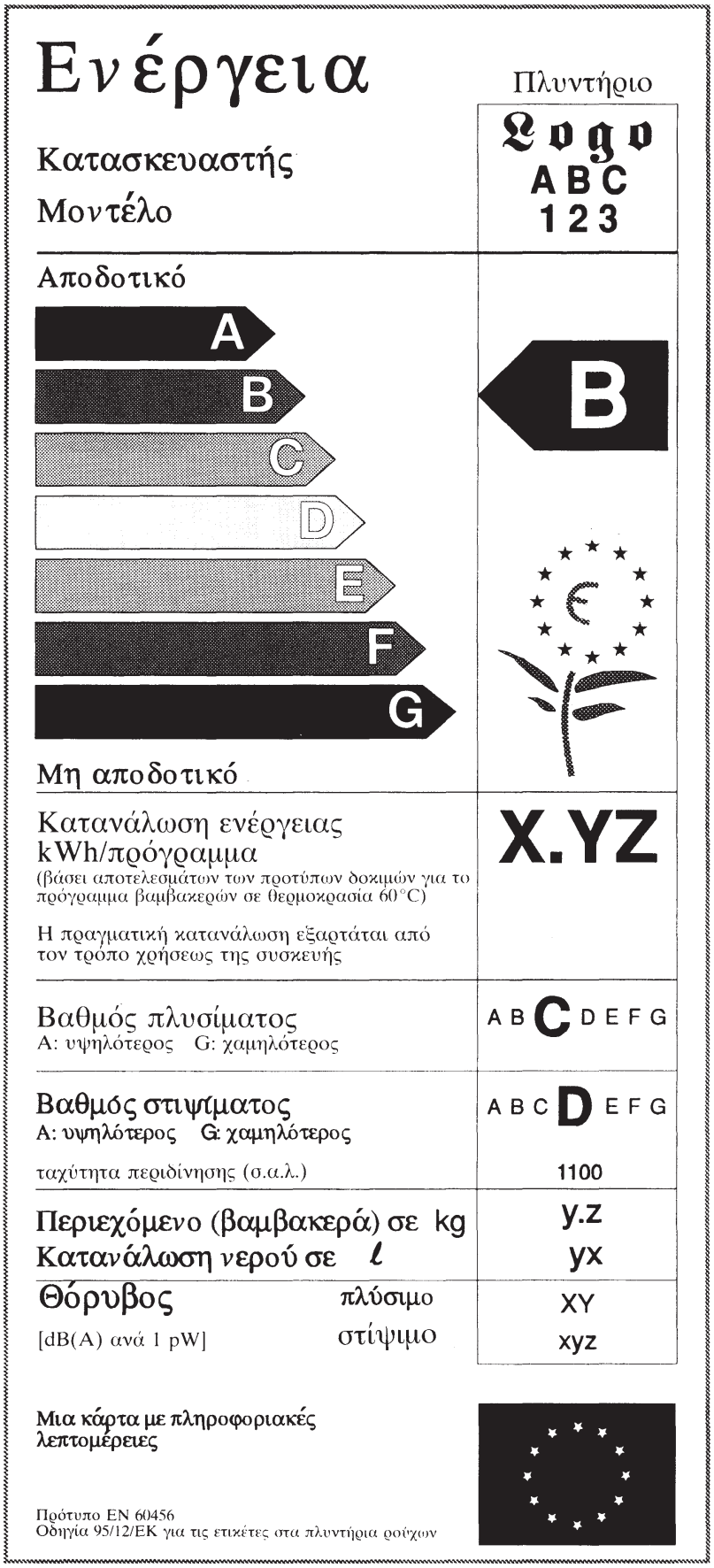
Ruido Lavado XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugado xyz

Ficha de información detallada en los folletos del producto

Norma EN 60456
Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras


Energi
Vaskemaskine
Mærke
Model
Logo
ABC
123
Lavt forbrug
A
B
C
D
E
F
G
B
Højt forbrug
Energiforbrug
kWh/vask
(på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld)
Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes
X.YZ
Vaskeevne
A: høj G: lav
A B C D E F G
Centrifugeringsevne
A: høj G: lav
A B C D E F G
Centrifugeringshastighed (omdr./min.)
1100
Kapacitet (bomuld) kg
y.z
Vandforbrug ℓ
yx
Lydeffektniveau Vask
XY
dB(A) (støj) Centrifugering
xyz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner


Energie
Waschmaschine
Hersteller
Modell
Logo
ABC
123
Niedriger Energieverbrauch
A
B
C
D
E
F
G
B
Hoher Energieverbrauch
Energieverbrauch
kWh/Waschprogramm
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C")
Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab
X.YZ
Waschwirkung
A: besser G: schlechter
A B C D E F G
Schleuderwirkung
A: besser G: schlechter
A B C D E F G
Schleuderdrehzahl (U/min)
1100
Füllmenge (Baumwolle) kg
y.z
Wasserverbrauch ℓ
yx
Geräusch
(dB(A) re 1 pW)
Waschen
Schleudern
XY
xyz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten
Norm EN 60456
Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett


Ενέργεια
Πλυντήριο
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα
(βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60°C)
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
X.YZ
Βαθμός πλυσίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
A B C D E F G
Βαθμός στιψίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
A B C D E F G
ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
1100
Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg
y.z
Κατανάλωση νερού σε ℓ
yx
Θόρυβος
[dB(A) ανά 1 pW]
πλύσιμο
στίψιμο
XY
xyz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Πρότυπο EN 60456
Οδηγία 95/12/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια ρούχων

Énergie

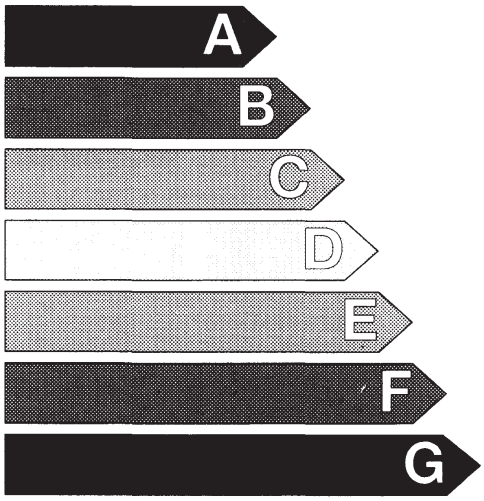
Lave-linge

Fabricant

Modèle

Logo
ABC
123

Économe



B

Peu économe

Consommation d'énergie
kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)

La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil

X.YZ

Efficacité de lavage
A: plus élevé G: plus faible

A B **C** D E F G

Efficacité d'essorage
A: plus élevé G: plus faible

A B C **D** E F G

Vitesse d'essorage (trs/mn)

1100

Capacité (blanc) kg

y.z

Consommation d'eau ℓ

yx

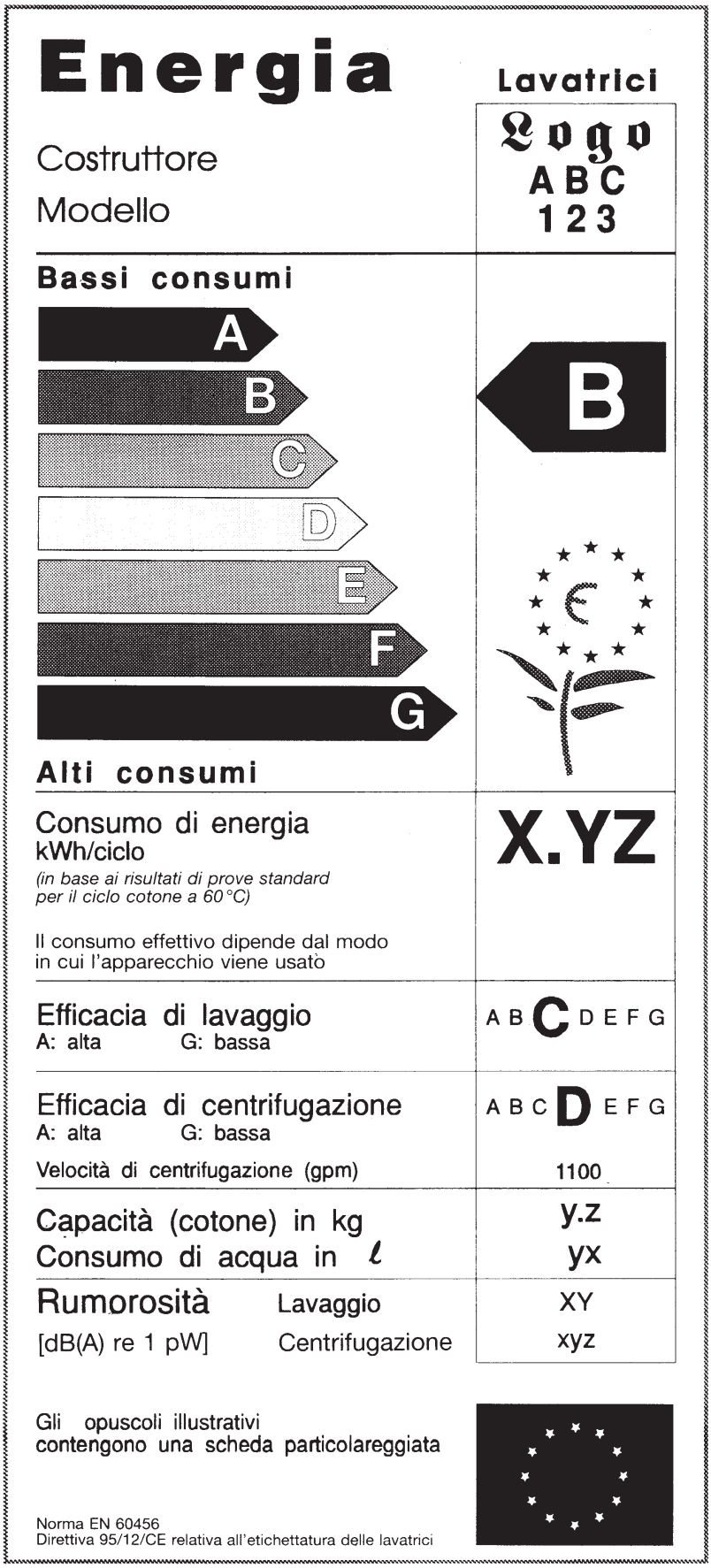
Bruit [dB(A) re 1 pW]

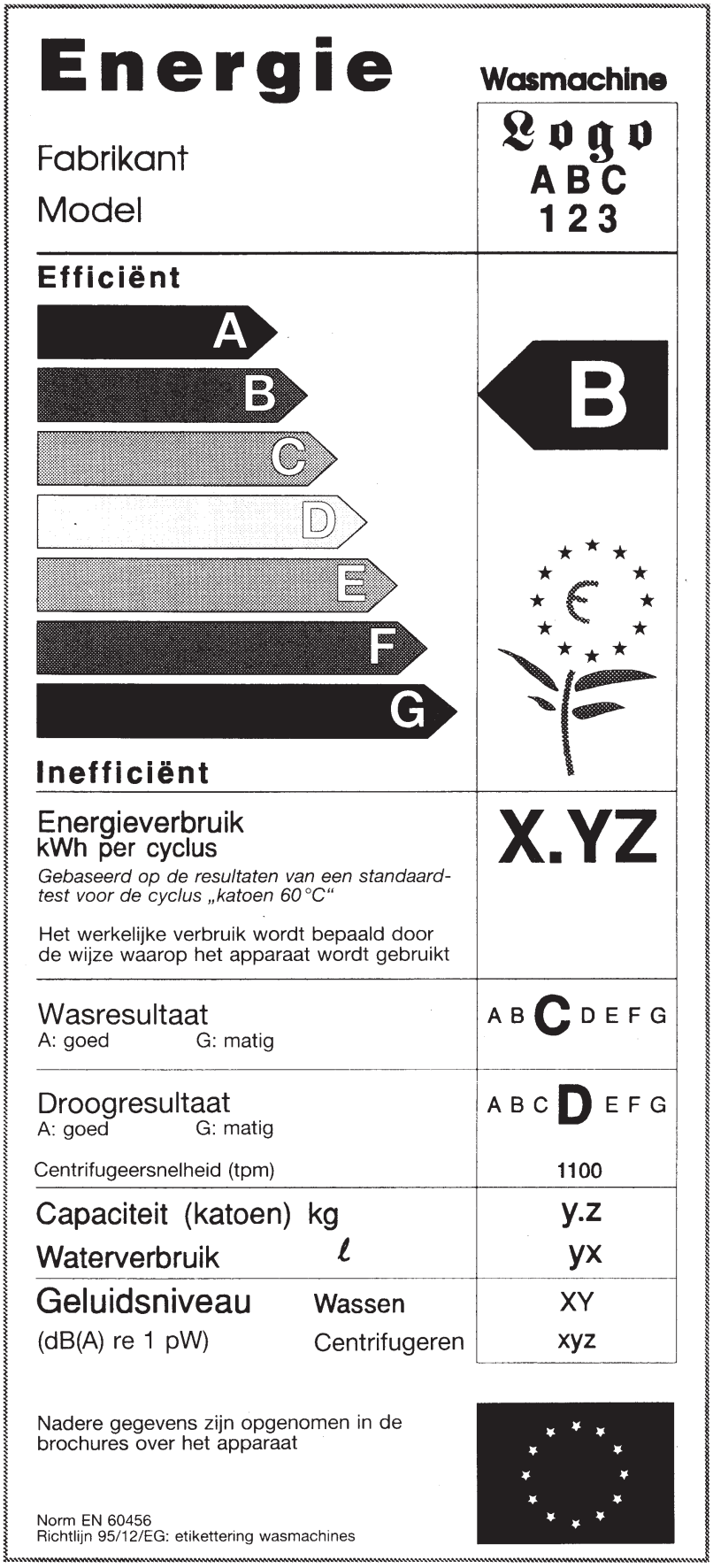
Lavage XY

Essorage xyz

Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure

Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge


Energia
Lavatrici
Costruttore
Modello
Logo
ABC
123
Bassi consumi
A
B
C
D
E
F
G
B
Alti consumi
Consumo di energia
kWh/ciclo
(in base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C)
Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato
X.YZ
Efficacia di lavaggio
A: alta G: bassa
A B C D E F G
Efficacia di centrifugazione
A: alta G: bassa
A B C D E F G
Velocità di centrifugazione (gpm)
1100
Capacità (cotone) in kg
y.z
Consumo di acqua in ℓ
yx
Rumorosità
[dB(A) re 1 pW]
Lavaggio
Centrifugazione
XY
xyz
Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata
Norma EN 60456
Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici


Energie
Wasmachine
Fabrikant
Logo
Model
ABC
123
Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Inefficiënt
Energieverbruik
kWh per cyclus
Gebaseerd op de resultaten van een standaard-test voor de cyclus „katoen 60 °C"
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
X.YZ
Wasresultaat
A: goed G: matig
A B C D E F G
Droogresultaat
A: goed G: matig
A B C D E F G
Centrifugeersnelheid (tpm)
1100
Capaciteit (katoen) kg
y.z
Waterverbruik ℓ
yx
Geluidsniveau
(dB(A) re 1 pW)
Wassen
XY
Centrifugeren
xyz
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

Energia

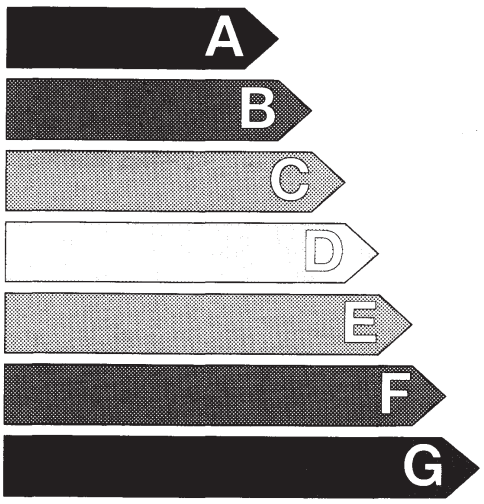
Máquina de lavar roupa

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Eficiente



B

Ineficiente

Consumo de energia
kWh/ciclo
(com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C)

O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho

X.YZ

Eficiência de lavagem
A: mais alto G: mais baixo

A B **C** D E F G

Centrifugação
A: mais alto G: mais baixo

A B C **D** E F G

Velocidade de centrifugação (rpm) 1100

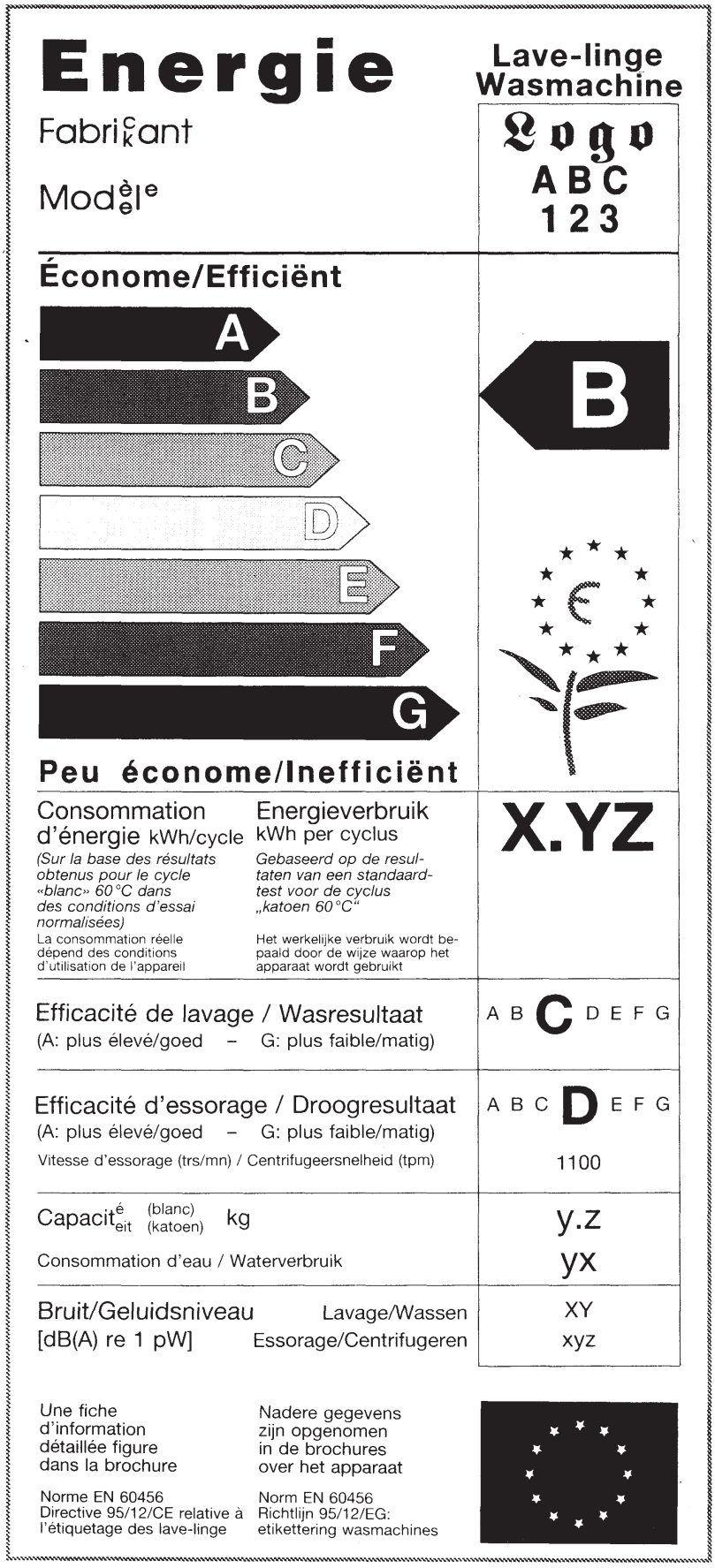
Capacidade (algodão) kg y.z

Consumo de água ℓ yx

Nível de ruído Lavagem XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugação xyz

Ficha pormenorizada no folheto do produto

Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE
relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa


Energie
Lave-linge
Wasmachine
Fabricant
Logo
Modèle
ABC
123
Économe/Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe/Inefficiënt
Consommation d'énergie kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc» 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil
Energieverbruik kWh per cyclus
Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C"
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
X.YZ
Efficacité de lavage / Wasresultaat
(A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)
A B C D E F G
Efficacité d'essorage / Droogresultaat
(A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)
A B C D E F G
Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)
1100
Capacité (blanc) (katoen) kg
y.z
Consommation d'eau / Waterverbruik
yx
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]
Lavage/Wassen
Essorage/Centrifugeren
XY
xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

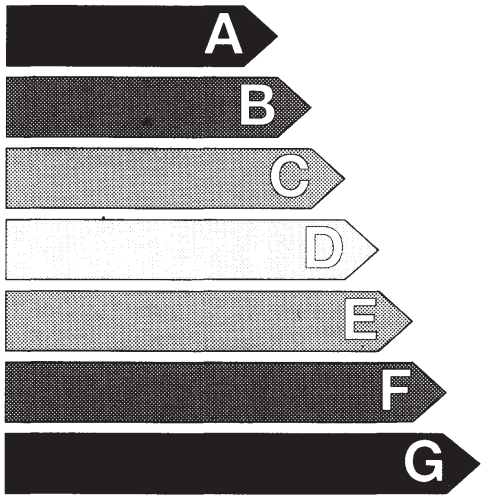
Energia

Pyykinpesukone

Tavarantoimittaja — Logo

Malli — ABC 123

Vähän kuluttava



B

Paljon kuluttava

Energiankulutus — X.YZ
kWh/ohjelma
(Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C")

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista

Pesutulos — A B **C** D E F G
A: hyvä G: huono

Linkous — A B C **D** E F G
A: hyvä G: huono

Linkousnopeus (kierr/min) — 1100

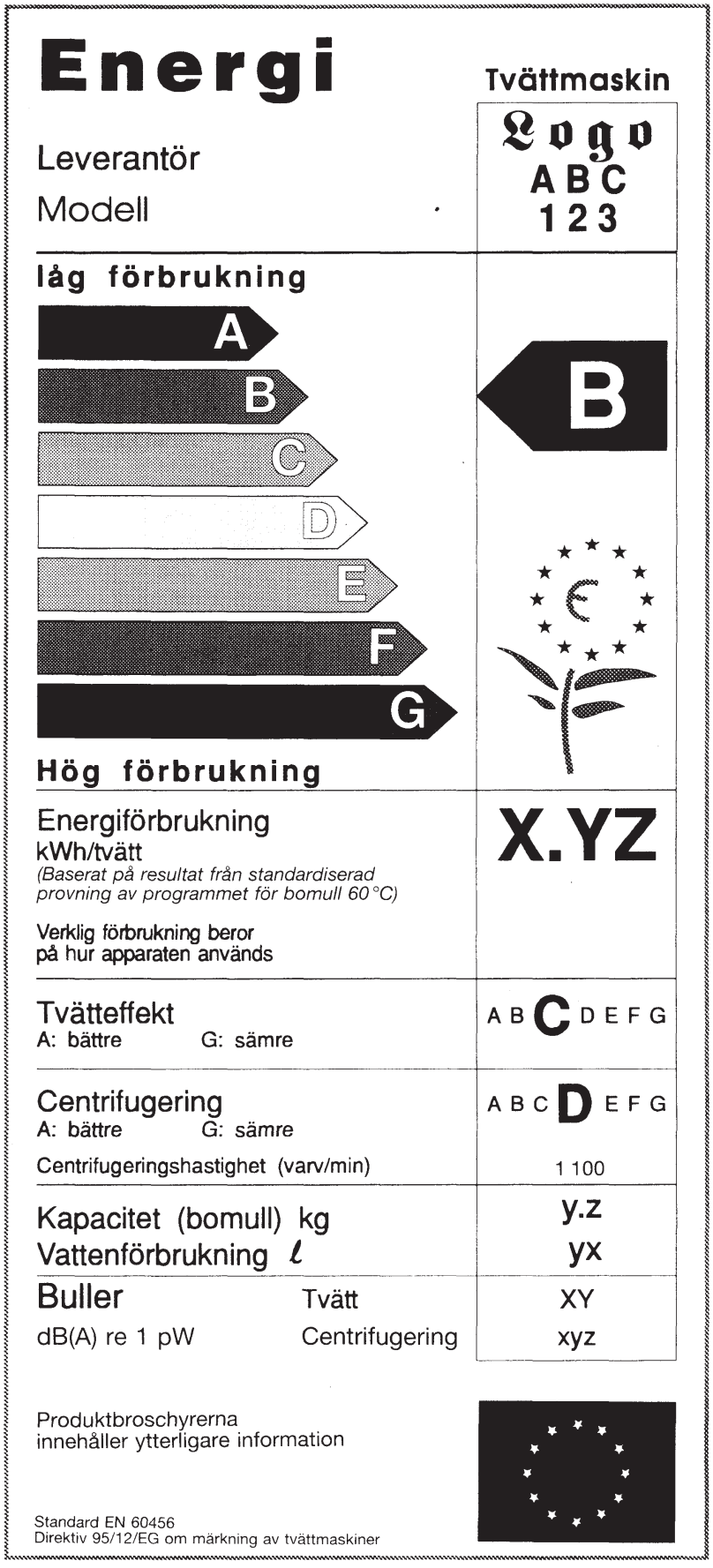
Täyttömäärä (puuvilla) kg — y.z

Vedenkulutus ℓ — yx

Ääni — Pesu — XY
(dB(A) re 1 pW) — Linkous — xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja

Standardi EN 60456
Pesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 95/12/EY


Energi
Tvättmaskin
Leverantör
Modell
Logo
ABC
123
låg förbrukning
A
B
C
D
E
F
G
B
Hög förbrukning
Energiförbrukning
kWh/tvätt
(Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C)
Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
X.YZ
Tvätteffekt
A: bättre G: sämre
A B C D E F G
Centrifugering
A: bättre G: sämre
A B C D E F G
Centrifugeringshastighet (varv/min)
1 100
Kapacitet (bomull) kg
y.z
Vattenförbrukning ℓ
yx
Buller
Tvätt
XY
dB(A) re 1 pW
Centrifugering
xyz
Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EG om märkning av tvättmaskiner

A címkére vonatkozó megjegyzések

2. A következő megjegyzések pontosítják a feltüntetendő adatokat:

Megjegyzés:

I. A szállító neve vagy védjegye

II. A szállító típusazonosítója.

III. A készülék energiahatékonysági osztályát a IV. melléklet szerint kell meghatározni. Az osztályt jelölő betű a megfelelő nyíl mellé kerül.

IV. Amennyiben egy készülék a 880/92/EGK tanácsi rendelet ([1]) értelmében elnyerte az „EU-ökocímkét", úgy az EU-ökocímke-odaítélési rendszer követelményeinek sérelme nélkül, az ökocímke másolata itt elhelyezhető. Az alább említett „Mosógép-címkézési útmutató" bemutatja, hogy az ökocímke-jelölés milyen módon illeszthető a címkére.

V. Egy normál 60 °C-os pamutprogram energiafogyasztása kilowattórában, az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásainak megfelelően.

VI. Mosásiteljesítmény-osztály a IV. mellékletben meghatározottak szerint.

VII. Centrifugálási hatékonyság a IV. mellékletben meghatározottak szerint.

VIII. Legnagyobb centrifugálási fordulatszám, amely a normál 60 °C-os pamutprogramban érhető el az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásainak megfelelően.

IX. A készülék kapacitása a normál 60 °C-os pamutprogramban az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásainak megfelelően.

X. Vízfogyasztás programonként normál 60 °C-os pamutprogramban az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásainak megfelelően.

XI. Adott esetben a mosási és centrifugálási ciklus alatti zajkibocsátást, a normál 60 °C-os pamutprogram használata mellett, a 86/594/EGK ([2]) tanácsi irányelv szerint kell meghatározni.

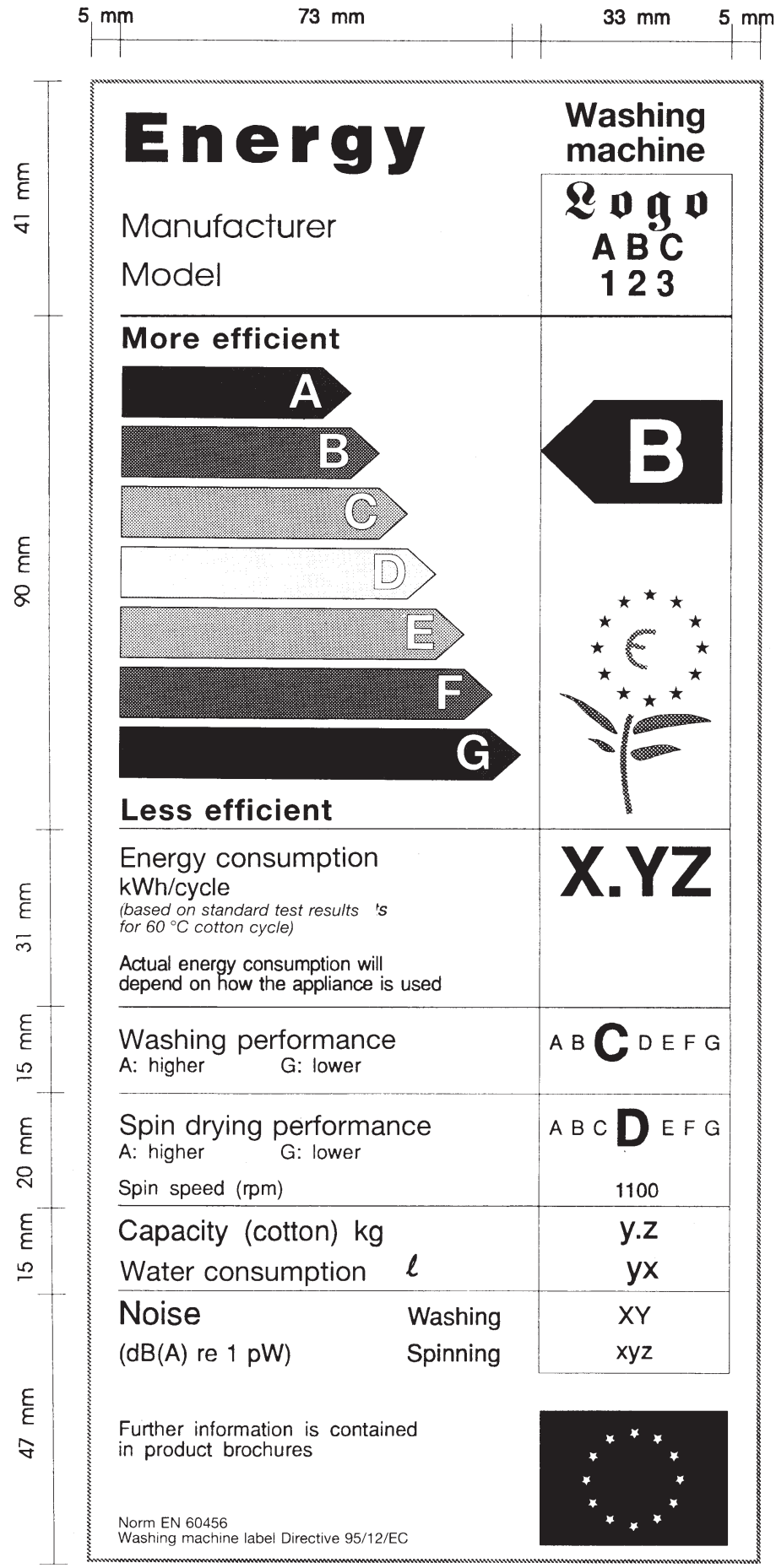
Megjegyzés:

A fenti kifejezések megfelelőit más nyelveken az V. melléklet tartalmazza.

([1]) HL L 99., 1992.4.11., 1. o.
([2]) HL L 344., 1986.12.6., 24. o. A vonatkozó szabványok az EN 60704-2-4 (zajszintmérés) és EN 60704-3 (hitelesítés).

Nyomtatas

3. A címkére vonatkozó további előírások:



Felhasználható színek:

CBSF – cián, bíbor, sárga, fekete

Például: 07X0: 0 % cián, 70 % bíbor, 100 % sárga, 0 % fekete.

Nyilak:

– A: X0X0

– B: 70X0

– C: 30X0

– D: 00X0

– E: 03X0

– F: 07X0

– G: 0XX0

Kontúrszín: X070

Minden szöveg fekete. A háttér fehér.

A nyomtatásra vonatkozó összes információt a „Mosógép-címkézési útmutató” tartalmazza, amely csak tájékoztatásul szolgál, és amely megrendelhető a következő címen: A háztartási készülékek energiafogyasztásának címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő feltüntetésével foglalkozó bizottság titkársága:

Energiaügyi Főigazgatóság,

Európai Bizottság

Rue de la Loi/Wetstraat 200,

B-1049 Brüsszel.

II. MELLÉKLET

AZ ADATLAP

Az adatlapnak a következő adatokat kell tartalmaznia. Az adatok táblázatos formában ugyanannak a szállítónak egyszerre több készülékére is megadhatóak, ez esetben azonban vagy az előírt sorrendet kell betartani, vagy azt a készülék leírásához közel kell elhelyezni.

1. A szállító védjegye

2. A szállító típusazonosítója.

3. A típus energiahatékonysági osztálya a IV. mellékletben meghatározottak szerint. Feltüntetése „az energiahatékonysági osztály" címszó alatt, egy A-tól (hatékonyabb) G-ig (kevésbé hatékony) terjedő skálán történik. Amennyiben az adatokat táblázatos formában közlik, azokat más módon is meg lehet jeleníteni, amennyiben egyértelmű marad, hogy a skála A-tól (hatékonyabb) G-ig (kevésbé hatékony) terjed.

4. Amennyiben az adatokat táblázatos formában közlik, és amennyiben a táblázatban felsorolt készülékek valamelyike a 880/92/EGK rendelet értelmében „EU-ökocímkét" nyert, ezt itt lehet feltüntetni. Ebben az esetben a sor címében az „EU-ökocímke" feliratot, illetve ezzel együtt az ökocímkejelet fel kell tüntetni. Ez a rendelkezés nem érinti a Közösség ökocímke-odaítélési rendszer követelményeit.

5. Egy normál 60 °C-os pamutprogram energiafogyasztása kilowattórában kifejezve, az 1. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálati eljárásnak megfelelően, vagyis „energiafogyasztás XYZ kWh/program, a 60 °C-os pamutprogram szabványos vizsgálati eredményei alapján. A tényleges energiafogyasztás függ a használat és elhelyezés módjától."

6. A mosásiteljesítmény-osztály a IV. mellékletben meghatározottak szerint. „Mosási teljesítmény... A-tól (nagyobb) G-ig (kisebb)" terjedő skálán. Ezt más módon is meg lehet jeleníteni, feltéve hogy egyértelmű marad, hogy a skála A-tól (nagyobb) G-ig (kisebb) terjed.

7. Centrifugálási hatékonyság osztály (IV. melléklet).

   „Centrifugálási hatékonyság osztály egy A-tól (jobb) G-ig (rosszabb) terjedő skálán". Ezt a következő kijelentés követi: „Megjegyzés: ha szárítógépet használ, vegye figyelembe, hogy – ha az A osztályú centrifugás mosógépet választja a G-osztályú centrifuga helyett, felére csökkenti a szárítási költségeket – a ruhák szárítása általában több energiát igényel, mint a mosás."

   Ezt a kijelentést lábjegyzetben is lehet közölni.

   Amennyiben ezt az adatot táblázatos formában közlik, azt más módon is meg lehet jeleníteni, feltéve hogy egyértelmű marad, hogy a skála A-tól (jobb) G-ig (rosszabb) terjed, és a működési költségekre vonatkozó mondat a táblázatban vagy lábjegyzetben megtalálható.

8. A centrifugálási hatékonyság az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásai alapján, normál 60 °C-os pamutprogramra vonatkozóan. „A centrifugálást követően visszamaradó víz...% (a mosandó ruhák száraz súlyának arányában)".

9. A normál 60 %-os pamutprogram esetében elért legnagyobb centrifugálási fordulatszám az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásai alapján.

10. A készülék kapacitása az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásai alapján, normál 60 °C-os pamutprogramra vonatkozóan.

11. Programonkénti vízfogyasztás az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásai alapján, normál 60 °C-os pamutprogramra vonatkozóan.

12. Programidő az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásai alapján, normál 60 °C-os pamutprogramra vonatkozóan.

13. A szállító mellékelheti a 6–12. pontban található adatokat egyéb mosási programra vonatkozóan is.

14. Az átlagos éves energia- és vízfogyasztás 200 normál 60 °C-os pamutprogramra vonatkozóan. „Becsült éves fogyasztás (200 normál 60 °C-os pamutprogram) négyszemélyes háztartásban”.

15. Mosási és centrifugálási zajkibocsátás normál 60 °C-os program során, a 86/594/EGK irányelv szerint.

Amennyiben az adatlap tartalmazza a címke színes vagy fekete-fehér másolatát, az adatlapon csak az azon túlmenően igényelt adatokat kell feltüntetni.

Megjegyzés:

A fenti kifejezések megfelelőit más nyelveken az V. melléklet tartalmazza.

III. MELLÉKLET

CSOMAGKÜLDŐ KERESKEDÉS ÉS EGYÉB TÁVÉRTÉKESÍTÉSI FORMÁK

A 2. cikk (4) bekezdésében említett csomagküldő kereskedő katalógusában és egyéb nyomtatott kiadványokon a következő adatokat kell feltüntetni az előírt sorrendben:

1. Energiahatékonysági osztály (II. melléklet, 3. pont)
2. Energiafogyasztás (II. melléklet, 5. pont)
3. Mosásiteljesítmény-osztály (II. melléklet, 6. pont)
4. Centrifugálásihatékonyság-osztály (II. melléklet, 7. pont)
5. Legnagyobb centrifugálási fordulatszám (I. melléklet, VIII. megjegyzés)
6. Kapacitás (I. melléklet, IX. megjegyzés)
7. Vízfogyasztás (I. melléklet, X. megjegyzés)
8. Becsült éves fogyasztás négyszemélyes háztartásban (II. melléklet, 14. pont)
9. Zajkibocsátás (I. melléklet, XI. megjegyzés)

Amennyiben az adatlap más adatokat is tartalmaz, azokat a II. mellékletben meghatározott formában kell feltüntetni, azokat a fenti táblázatba be kell illeszteni az adatlap esetében meghatározott sorrend szerint.

Megjegyzés:

A fenti kifejezések megfelelőit más nyelveken az V. melléklet tartalmazza.

IV. MELLÉKLET

ENERGIAHATÉKONYSÁGI OSZTÁLY

1. Egy készülék energiahatékonysági osztályát a következő 1. táblázat alapján kell meghatározni:

1. táblázat

Energiahatékonysági osztály	„C” energiafogyasztás kWh/mosott ruha kg, normál 60 °C-os pamutprogramra, az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásait használva
A	$C \leq 0{,}19$
B	$0{,}19 < C \leq 0{,}23$
C	$0{,}23 < C \leq 0{,}27$
D	$0{,}27 < C \leq 0{,}31$
E	$0{,}31 < C \leq 0{,}35$
F	$0{,}35 < C \leq 0{,}39$
G	$0{,}39 < C$

2. Egy készülék mosásiteljesítmény-osztályát a következő 2. táblázatnak megfelelően kell meghatározni:

2. táblázat

Mosásiteljesítmény-osztály	P mosásiteljesítmény-index az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásaiban meghatározott módon, normál 60 °C-os pamutprogramot használva
A	$P > 1{,}03$
B	$1{,}03 \geq P > 1{,}00$
C	$1{,}00 \geq P > 0{,}97$
D	$0{,}97 \geq P > 0{,}94$
E	$0{,}94 \geq P > 0{,}91$
F	$0{,}91 \geq P > 0{,}88$
G	$0{,}88 \geq P$

3. Egy készülék centrifugálásihatékonyság-osztályát a következő 3. táblázatnak megfelelően kell meghatározni:

3. táblázat

Centrifugálásihatékonyság-osztály	D centrifugálási hatékonyság az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok vizsgálati eljárásaiban meghatározott módon, normál 60 °C-os pamutprogramot használva
A	$D < 45\,\%$
B	$45\,\% \leq D < 54\,\%$
C	$54\,\% \leq D < 63\,\%$
D	$63\,\% \leq D < 72\,\%$
E	$72\,\% \leq D < 81\,\%$
F	$81\,\% \leq D < 90\,\%$
G	$90\,\% \leq D$

V. MELLÉKLET

A CÍMKÉN ÉS AZ ADATLAPON HASZNÁLANDÓ KIFEJEZÉSEK FORDÍTÁSA

A fenti kifejezések megfelelői a Közösség többi nyelvén a következők:

Megjegyzés			EN	ES	DA	DE	EL
Címke	Adatlap	Postai megrendelés					
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Washing machine	Lavadora	Vaskemaskine	Waschmaschine	Πλυντήριο
I			Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II			Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας
V			kWh per cycle	kWh/ciclo	kWh/vask	kWh/Waschprogramm	kWh/πρόγραμμα
V			Based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizados de algodón a 60 °C	På grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C"	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C
	5	2	Energy consumption… kWh per cycle, based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Consumo de energía… kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado de algodón a 60 °C en condiciones de ensayo normalizadas	Energiforbrug… kWh/vask på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Energieverbrauch… kWh pro Waschprogramm auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C"	Κατανάλωση… ενέργειας kWh ανά πρόγραμμα βάσει των αποτελεσμάτων πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε 60 °C

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-linge	Lavatrice	Wasmachine	Máquina de lavar roupa	Pyykinpesukone	Tvättmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique… sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica… su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse…op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética… numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka… asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass… på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/tvätt
Sur la base du résultat obtenu pour le cycle „blanc 60 °C”	In base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C …	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C”	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C	Perustuu vakioloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla „puuvilla 60 °C”	Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för „bomull 60 °C”
Consommation d'énergie… kWh par cycle, sur la base du résultat obtenu pour le cycle „blanc 60 °C” dans des conditions d'essai normalisées	Consumo di energia… kWh per ciclo, sulla base dei risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C…	Energieverbruik… kWh per cyclus, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C”	Consumo de energia… kWh por ciclo, com base nos resultados do ciclo de lavagem de tecidos de algodão a 60 °C obtidos em ensaio normalizado	Energiankulutus… kWh/ohjelma, perustuu vakioloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla „puuvilla 60 °C”	Energiförbrukning… kWh/tvätt baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för „bomull 60 °C”

Megjegyzés			EN	ES	DA	DE	EL
Címke	Adatlap	Postai megrendelés					
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet					
V	5	2	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VI			Washing performance A (higher) G (lower)	Eficacia de lavado A (más alto) G (más bajo)	Vaskeevne A (høj) G (lav)	Waschwirkung A (besser) G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	[6]	[3]	Washing performance class… on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado…en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne…på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkungsklasse… auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
[VII]			Spin drying A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	Στίψιμο A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	7	4	Drying rating… on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado…en una escala que abarca de A (más alto a G (más bajo)	Tørreevne… på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungsklasse...auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στιψίματος σε πλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	7	4	NB: If you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them	Si utilza una secadora de tambor no olvide que: – una máquina de lavar con centrifugado „A” reducirá a la mitad el coste de secado comparado con un centrifugado „G” – en general, el secado de tambor consume más energía que el lavado	Hvis De anvender tørretumbler, bør De være opmærksom på følgende: – en vaskemaskine der er A-mærket mht. centrifugering vil halvere omkostningerne til torring sammenlignet med en vaskemaskine der er G-mærket mht. Centrifugering – elektrisk tørretumbling af tøj bruger normalt mere energi end selve vaskningen	Wenn Sie einen Wäschetrockner gebrauchen, denken Sie daran: – Eine Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse „A” wird, im Vergleich zu einer Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse „G”, die Kosten für das Trocknen der Wäsche halbieren – Ein Trockenvorgang verbraucht normalerweise viel mehr Energie als ein Waschvorgang	Διαβάστε αυτό αν χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο ρούχων. Ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού A θα περικόψει στο μισό το κόστος στεγνώματος σε σύγκριση με φυγοκέντρηση βαθμού G. Το στεγνωτήριο καταναλώνει συνήθως πολύ περισσότερη ενέργεια από το πλύσιμο
	8		Water remaining after spin… % (as a percentage of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado… % (en porcentaje de peso seco de la ropa)	Restvandinghold efter centrifugering… % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte… % (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	… % νερού παραμένει μετά την περιδίνηση ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apperecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage…sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di alvaggio…su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat:… op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem…numa excala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka… asteikolla A: sta (hyvä) G: hen (huono)	Diskeffektetsklass…på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Essorage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt A: bättre G: sämre
Efficacité d'essorage…, sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura… su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat:… op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem… numa excala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka… asteikolla A: sta (hyvä) G: hen (huono)	Torkeffektetsklass…på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que: – avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera mitié moins qu'avec une machine de classe G. – le séchage à tambour consomme généralement beacoup plus d'énergie que le lavage	Se utilizzate un'asciugatrice elettrica a tamburo tenete presente che: – una lavatrice in classe A die efficacia di asciugatura dimezza il costo dell'energia elettrica del – l'asciugatrice elettrica consuma generalmente molta più energia elettrica di una lavatrice	Indien u een droogtrommel gebruikt, vergeet niet dat: – het drogen de helft goedkoper is indien u een wasmachine kiest met droogresultaat A, vergelken met een wasmachine met de aanduiding G voor het droogresultaat; – het elektrisch drogen normaal veel meer energie verbruikt dan het wassen	Se utiliza um secador de tambor, não esqueça que: – Com uma máquina de lavar com uma eficiência de secagem da categoria A a secagem no secador de tambor custará menos de metade do que com uma da categoria G – A secagem no secador de tambor consome geralmente muito mais energia do que a lavagem	Jos käytät kuivausrumpua, ota huomioon että: – kun pyykki lingotaan koneella, jonka linkousteho on A, rumpukuivaus maksaa puolet vähemm_n verrattuna linkousteholla G lingottuun pyykkiin, – pyykin kuivaus kulutta tavallisesti enemmän energiaa kuin pesu	Om du torkat med värme tänk på att: – En tvättmaskin med centrifugeringeffekt A halverar kostnaden för torkning jämfört med en tvättmaskin med centrifugeringseffekt G. – Det går normalt åt mer energi för att torka textilier än för att tvätta dem
Teneur en eau après essorage… % (par rapport au pids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione… % (in relazione al peso degli indumenti asciutti)	Resterend water na centrifugeren:... % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação:… % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen... % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering… % (i procent av vikten på den torra tvätten)

Megjegyzés			EN	ES	DA	DE	EL
Címke	Adatlap	Postai megrendelés					
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet					
VIII	9	5	Spin speed (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugeringshastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
IX	10	6	Capacity (cotton) kg	Capacidad (algodón)… kg	Kapacitet kg (bomuld)	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμνω σε kg βαμβακερά
X	11	7	Water consumption	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού
	14	8	Typical annual consumption for a four-person household	Consumo anual típico de una familia de 4 personas	Typisk årligt forbrug for en husstand på fire personer	Geschätzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts	Τυπική ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό
XI	15	9	Noise (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά pW]
XI			Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
XI			Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στίψιμο
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standard:EN 60456	Norm EN 60456	Προδιαγραφές του EN 60456
☒			Electric washing machine label Directive 95/12/EC	Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras	Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner	Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett	Οδηγία 95/12/ΕΚ στετικά με την επισήμανση των ηλεκτρικών πλυντηρίων ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Vitesse d'essorage (rpm)	Velocità du centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr/min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
Capacité (blanc kg)	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäätä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas	Tavanomainen nelihenkisen perhen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyra personers hushåll
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wasen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 60456	Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standardi EN 60456	Standard EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des Lave-linge	Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/CE: etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa	Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG